

Г. Н. Потапова

(Киевский национальный лингвистический университет, Киев)

**ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНЕТИЧЕСКИХ КОМПЕТЕНЦИЙ
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

В предлагаемой статье рассматриваются пути формирования фонетической компетенции при изучении русского языка. Целью работы стало ознакомление с новым методом обучения, включающим одновременное чтение и аудирование поэтических текстов. Автор дает подробный анализ лингвометодических основ обучения русскому языку как иностранному (РКИ), обращает особое внимание на неразрывность связи лингвистики и методики обучения, на связь теории и практики. Доказывает необходимость выделения фонетического аспекта как отдельного курса в обучении русскому как иностранному.

Освоение иностранного языка сегодня становится как никогда актуальным. Эпоха глобализации диктует новые условия существования в поликультурном обществе. Стремление молодежи к «перемене мест», желание не только отдыхать, но и, зачастую, работать за рубежом требует безусловного знания иностранного языка. Очень часто во многих странах, кроме языка страны, используется язык-посредник. По-прежнему для многих таким

посредником остается русский язык. Это и обуславливает неугасающий интерес к его изучению. Сегодня русский язык с большим желанием изучают не только выходцы из СССР, но и китайские, турецкие, сирийские, ливийские и многие другие студенты. Знание языка чаще всего сегодня необходимо им для сугубо прикладных целей: уметь коммуницировать в заданных условиях. А значит уметь «правильно» слышать и воспроизводить услышанное. Задача преподавателя РКИ сегодня заложить основы билингвальной языковой личности. Под билингвальной личностью мы понимаем, вслед за Дж. К. Кетфордом «индивидуума, который попеременно пользуется или может пользоваться более чем одним языком» [1, с. 366]. Другими словами, родным остается единственный язык, а система второго языка накладывается на систему первого. Мы не можем развить вторичную языковую личность до состояния первой, но мы в силах привить максимальные умения и навыки при вторичной коммуникации.

Многие исследователи называют билингвами людей, имеющих два родных языка, при этом формирование языковой личности в рамках обоих языков происходит постепенно в раннем детстве. Такие люди скорее называются амбилингвами (термин, предложенный Дж. К. Кетфордом). Амбилингвы – люди, наделенные особенными языковыми способностями, как показывает статистика, таких людей очень мало. Их обучение происходит по моделям обучения родному языку с раннего детства. Обучить же билингвальному видению мира возможно практически любого человека.

На необходимости изучения второго языка настаивали многие ученые-языковеды. Так, например, Лев Владимирович Щерба в одном из своих выступлений, посвященных методике преподавания русского языка, утверждал, что двуязычие – одно из благоприятных условий для развития ума и наблюдательных способностей «...когда мы является одноязычными, когда у нас один язык, очень трудно сосредоточить наше внимание на средствах выражения мысли, и вот лишь соприкосновение одного языка с другим на почве сравнений, – как одна и та же мысль в разных языках по-разному выражена, – делает нас более восприимчивыми к анализу и восприятию слова, произносимого и читаемого [2, с. 53].

Изучение второго языка – традиция достаточно древняя: «...не ошибемся, если скажем, древнейшая грамматика второго языка – это санскритская грамматика Панини, написанная в IV веке до Р.Х.» [1, с. 367]. Первыми учебниками русского как иностранного считаются словари и самоучители, которые появились в эпоху Петра

Великого. Они носили прикладной характер, ибо были призваны дать минимальный набор языковых клише для использования прежде всего в торговых контактах. Следующей по праву становится «Русская грамматика» Лудольфа, написанная на латыни. В учебнике кроме алфавита размещено шесть грамматических глав, шесть диалогов, трехязычный словарь и рассказ о России. Эта грамматика на долгие годы становится учебником РКИ не только для взрослых, но и для детей. Следующим интересным опытом становится учебник «Руководение в грамматику во Славянороссийскую или Московскую», который был издан в Пруссии в 1706 году. Учебник написан по стандарту учебников немецкого языка того времени. Он содержит трехязычный словарь, грамматический комментарий и диалоги. Однако ни в одном из ранних учебников русского как иностранного не упоминается ни фонетика, ни антропофоника. Это объясняется тенденциями языкознания того времени, которое было ориентировано на изучение письменных памятников, а не живой разговорной речи.

Сложный языковой процесс, по меткому выражению И. А. Бодуэна де Куртенэ, распадается на процесс фонации, аудиции и церебрации [3, с. 127], именно поэтому освоение языка немислимо без усвоения навыков говорения. Появление в конце девятнадцатого начале двадцатого века интереса к изучению живой звучащей речи приводит к лингвистов-практиков к мысли, что при обучении иностранному языку прежде всего необходимо освоение фонетической системы. И. А. Бодуэн де Куртенэ настаивал на том, что для освоения языка необходимо изучать «физиологические средства и функции, с помощью которых достигается языковое общение между людьми» [4, с. 133]. Именно тогда изучение родного или «вторичного» языка способствует развитию ума обучаемого.

Главная задача преподавателя-фонетиста не просто сформировать фонетическую компетенцию учащихся, преподаватель должен научить студента умению скоординировать «ухо» и органы артикуляции. Обучаемый русскому языку должен уметь на слух повторить весь набор артикуляций, соответствующих тому или иному фонетическому сегменту. Р. Дж. Пьетро заметил, что освоение артикуляционной базы иностранного языка возможно для любого человека, потому что нет в языках таких звуков, для произнесения которых требуются дополнительные органы артикуляции.

Исходя из этой задачи, мы можем сформулировать некоторые особенности обучения фонетике. Прежде всего, при усвоении и освоении русской артикуляционной базы необходимо привлекать не

только фонетические, но и логопедические методы и упражнения. Очень часто преподаватель видит свою задачу только в формировании орфоэпических навыков, не обращая внимания на чистоту произношения того или иного звука. Однако постановка произношения и чистота звука – одна из основных задач фонетиста. При порождении и восприятии речи именно звуковой образ, сформированный в сознании говорящего, руководит его артикуляционными движениями. Работая над постановкой русских звуков инофонам следует помнить, что артикуляционная база родного языка формируется постепенно, а при обучении иностранному языку нам необходимо сделать это за относительно небольшой период времени. Преподаватель должен не просто поставить правильное произношение, но и довести его до автоматизма. Эти задачи актуальны как при обучении преподавателей, так и при обучении переводчиков. Особенного внимания заслуживает курс практической фонетики для переводчиков-синхронистов. Логопедические приемы и упражнения подбираются с учетом артикуляционной базы первичной языковой личности.

Довести движения артикуляционного аппарата до автоматизма помогает артикуляционная гимнастика, упражнения для которой подбираются также с учетом артикуляционной базы родного языка.

Эффективным видом работы при формировании фонетических компетенций служит также одновременно чтение и аудирование поэтических текстов, так называемое «аудиочтение». При этом преподаватель использует «поэтический кейс». Поэтический кейс может быть сформирован в соответствии с предпочтениями преподавателя, однако следует учитывать, что лексика стихотворения должна соответствовать уровню владения языком. Наш «поэтический кейс» включает в себя более пятидесяти стихотворений, соответствующих разным уровням владения языком от А1 до С1. Таким образом, он может быть использован в любой аудитории. Метод «аудиочтения» предполагает работу с текстом и его аудио воспроизведением в исполнении профессиональных актеров. Цель этого метода выработать и закрепить компетенции «слушание-говорение», при этом преподаватель не читает текст вслух, это делают профессиональные актеры. Таким образом, «ухо» студента привыкает к разным дикторам. Предварительным этапом работы с поэтическим кейсом становится работа с микротекстом, сложность которого зависит от уровня владения языком инофонов. Таким текстом может стать биография поэта или некоторые интересные моменты, связанные с его творчеством. Далее, при непосредственной

работе с кейсом студентам предлагается текст стихотворения, с ним студенты знакомятся самостоятельно. Рекомендуется предлагать два аудиоисполнения стихотворения. Выбор только двух исполнений обусловлен тем, что при прослушивании большего количества исполнений внимание учащихся рассеивается, и они не могут справиться с поставленными перед ними задачами. Объединяя аудирование и чтение, мы формируем звуковой образ фонетического текста. Одновременно прочитав и прослушав дикторов, студент имеет возможность выбрать из двух вариантов тот, который наиболее созвучен его настроению, характеру и представлению о данном тексте. Следует отметить, что очередность исполнения должна подчиняться принципу от менее эмоционального к более эмоциональному. При изучении стихотворения Роберта Рождественского «Все начинается с любви», рекомендуется сравнить исполнение стихотворения Даниилом Спиваковским <https://www.youtube.com/watch?v=1HKgz0OpPrg> и Максимом Авериным <https://www.youtube.com/watch?v=ahIroXcAa18>. Последовательность исполнения должна быть именно такой. В первом случае, в исполнении Д. Спиваковского студенты имеют возможность вслушиваться не только в интонации, но и в текст стихотворения. Второе исполнение, переполненное эмоциями актера, дает возможность вслушаться в ритмику и интонирование текста. После нескольких прослушиваний очень хорошо прохлопать или простучать ритм стихотворения, а также прочитать его хором, останавливаясь на особенностях интонирования. Выполнив предварительные упражнения, студенты читают стихотворение вслух индивидуально. Такая работа с тестом должна стать систематической, именно тогда будет выработана связь между аудированием и говорением и выработан необходимый навык.

Таким образом, подводя итог всему сказанному, можно сделать вывод, что фонетику необходимо выделять как отдельный аспект на протяжении всего курса обучения иностранному языку. При формировании вторичной артикуляционной базы необходимо работать с логопедическими приемами, использовать артикуляционную гимнастику. Особенно перспективными, как подтверждает практика, стали упражнения по одновременному чтению и аудированию поэтических текстов с привлечением средств массовой коммуникации.

Безусловно в арсенале каждого преподавателя-фонетиста есть свои «изюминки», но используя их, мы все должны помнить, что «порождение языка – синтетический процесс, синтетический в том, подлинном смысле слова, когда синтез создает нечто такое, что не содержалось ни в одной из сочетающихся частей, как таковых. Этот

процесс завершается только тогда, когда весь строй звуковой формы прочно и мгновенно сливается с внутренним формообразованием» [5, с. 107].

Список использованной литературы

1. Кэтфорд, Дж. К. Обучение английскому языку как иностранному / Дж. К. Кэтфорд // Обучение английскому языку как иностранному: сб. ст. Новое в зарубежной лингвистике, выпуск XXV. Контрастивная лингвистика; сост.: д. филол. н. В. П. Нерознака. – Москва, «Прогресс», 1989. – С. 366–386.

2. Щерба, Л. В. Новейшие течения в методике преподавания родного языка / Л. В. Щерба // Избранные работы по русскому языку. – Москва, 1957. – С. 50–55.

3. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Об одной из сторон постепенного человечения языка в области произношения в связи с антропологией (1903) / И. А. Бодуэн де Куртенэ // Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. / Издательство Академии Наук.: сост. В. П. Григорьев, А. А. Леонтьев. – Москва, 1963. – Т 2. – С. 118–129.

4. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Значение языка как предмета изучения / И. А. Бодуэн де Куртенэ // Избранные труды по общему языкознанию: в 2 т. / Издательство Академии Наук.: сост. В. П. Григорьев, А. А. Леонтьев. – Москва, 1963. – Т 2. – С. 129–139.

5. Гумбольдт, Вильгельм фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества / Вильгельм фон Гумбольдт // Избранные труды по языкознанию / Издательство Прогресс: под ред. Г. В. Рамишвили. – Москва, 1984. – С. 37–284.